



ലിയോ ടോൾസ്തോയ്

Leo Tolstoy



Anna Karenina

അന്നാ കരൈനീന



MALAYALAM LANGUAGE
 Original Russian Title
 Anna Karenina
 English Title
 Anna Karenina
 Novcl
 by Leo Tolstoy
 Malayalam Title
 Annā Karenina
 Translated by M.P. Sadasivan
 © D C Books, Kottayam

Rights Reserved
 First Published October 2011
 IInd impression September 2013

PUBLISHERS
 D C Books, Kottayam 686 001
 Kerala State, India
 Online Literature News Portal: www.dcbooks.com
 Online Bookstore: www.onlinestore.dcbooks.com
 e-mail: customercare@dcbooks.com
 Customercare: 9846133336

DISTRIBUTORS
 DC Books-Current Books
 Export Sales D C Press (P) Ltd., Kottayam, Kerala

D C BOOKS LIBRARY CATALOGUING IN PUBLICATION DATA
 Tolstoy, Leo.
 Anna Karenina/Leo Tolstoy.
 Malayalam translation/M.P. Sadasivan
 728 p., 21cm. (D C Classics Series)
 ISBN 978-81-264-3279-0
 Malayalam translation of Russian title 'Anna Karenina'
 1. Russian novel 2. Malayalam translation
 I. Title II Title-2 Russian III series IV Sadasivan, M.P.
 891.73—dc 22

No part of this publication may be reproduced, or transmitted in any form or by any means, without prior written permission of the publisher.

ISBN 978-81-264-3279-0

Printed in India
 at D C Press (P) Ltd., Kottayam 686 012

D C BOOKS - The first Indian Book Publishing House to get ISO Certification

₹ 350.00

385/13-14-SI.No. 13009-dcb 4876-(2)2000-11300-09-13-Sir.18.1-p na-r ar-d ga

പ്രസാധകക്കുറിപ്പ്

ഭ്രഷ്ട, ദേശം, കാലം എന്നിവയ്ക്കെല്ലാം അതീതമായി നിലകൊണ്ട് ലോകത്തിന്റെ പൊതുസ്വത്തായി മാറിയ അനേകം ക്ലാസ്സിക കൃതികൾ നമുക്കുണ്ട്. വ്യത്യസ്ത ദേശങ്ങളിലെ സംസ്കാരങ്ങളും ആചാരവിശേഷങ്ങളും ഭൂപ്രകൃതി, ചരിത്രം തുടങ്ങിയ സമസ്ത വിഷയങ്ങളെക്കുറിച്ചുമുള്ള അറിവും അനുഭവവും വൈവിധ്യമേറിയ ജീവിതങ്ങളും പ്രപഞ്ചത്തെയും പ്രകൃതിയെയും കുറിച്ചുള്ള കാഴ്ചപ്പാടുകളും അവ നമ്മിൽ എത്തിക്കുന്നു.

ലോകസാഹിത്യത്തിലെ അനശ്വരകൃതികൾ മലയാളവായനക്കാർക്കും ലഭ്യമാക്കുക എന്ന ലക്ഷ്യത്തോടെയാണ് 1982-ൽ ഡി സി ബുക്സ് 'വിശ്വ സാഹിത്യമാല' എന്ന ഗ്രന്ഥപരമ്പരയ്ക്കു രൂപം നൽകിയത്. ആയിരക്കണക്കിന് വായനക്കാരാണ് ഈ സംരംഭത്തെ വരവേറ്റത്. പാവങ്ങളും കുറ്റവും ശിക്ഷയും, മൊബിഡിക്കും പുഴക്കരയിലെ മില്ലും നോത്യദാമിലെ കുനനും ആനന്ദമാവും ദേവദാസുമെല്ലാം വായനക്കാർ ഹൃദയപൂർവ്വം സ്വീകരിച്ചു. അവയെല്ലാം സംഗ്രഹിച്ച് പുനരാഖ്യാനം ചെയ്യപ്പെട്ട കൃതികളായിരുന്നു. പിന്നീട് 2010-ൽ നൂറു വിശ്വസാഹിത്യകൃതികൾ വിശ്വസാഹിത്യതാരാവലി എന്ന പേരിൽ 12 വാല്യങ്ങളായും പുറത്തുകൊണ്ടുവന്നു.

ഇപ്പോൾ വിശ്വസാഹിത്യത്തിലെ ഏതാനും അനശ്വര കൃതികളുടെ സമ്പൂർണ്ണ വിവർത്തനങ്ങൾ 'ഡി സി ക്ലാസ്സികസ്' എന്ന പേരിൽ ഞങ്ങൾ അവതരിപ്പിക്കുകയാണ്. ഇവയിൽ പലതും ദശാബ്ദങ്ങൾക്കുമുമ്പ് മലയാളത്തിൽ പുറത്തുവന്നവ ആയിരിക്കാം. പക്ഷേ, ആധുനിക മലയാളഭാഷയുടെ സൗന്ദര്യവും വഴക്കവും പ്രകടിപ്പിക്കുന്ന ഇന്നത്തെ വിവർത്തനങ്ങൾക്കു മാത്രമേ വായനക്കാരെ തൃപ്തിപ്പെടുത്താൻ കഴിയൂ എന്നാണ് ഞങ്ങളുടെ വിശ്വാസം. ലോകസാഹിത്യത്തിലെ അനശ്വര പ്രതിഭകളിലൊരാളായ ടോൾസ്റ്റോയുടെ Anna Karenina എന്ന നോവലിന്റെ മലയാള വിവർത്തനമാണിത്. എം.പി. സദാശിവനാണ് ഈ കൃതിയുടെ വിവർത്തനം നിർവഹിച്ചത്. അദ്ദേഹത്തിനു നന്ദി. ഡി.സി. ക്ലാസ്സികസ് പരമ്പരയിൽ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയ കൃതികൾക്കു സഹർഷം സ്വാഗതമേകിയ പ്രിയപ്പെട്ട വായനക്കാർക്ക് 'അന്നാ കരേനീന'യുടെ പുതിയ പതിപ്പും സമർപ്പിക്കുകയാണ്.

കോട്ടയം
 സെപ്റ്റംബർ 13, 2013

രവി ഡി സി



T891.73 TOL/A

CASMTKM

BK



349

ലോക നോവൽസാഹിത്യത്തിലെ അനശ്വരകൃതി. റഷ്യൻകുടുംബ ജീവിതത്തെയും കുടുംബം എന്ന സാമൂഹിക സ്ഥാപനത്തെയും മനുഷാസ്തുപരമായി സമീപിക്കാനാണ് അന്നാ കരൈനയിൽ ടോൾസ്റ്റോയ് ശ്രമിക്കുന്നത്. വ്യത്യസ്തങ്ങളായ ഭാര്യ ഭർത്തൃബന്ധങ്ങളും ക്രമംക്രമംകൃത്യമായ ബന്ധങ്ങളും ചിത്രീകരിച്ചുകൊണ്ട് കുടുംബത്തിന്റെ പ്രശ്നങ്ങളിലേക്ക് ടോൾസ്റ്റോയ് നീങ്ങുന്നു.

അന്നാ-അലെക്സി, സ്റ്റൈസാൻ-ഡോളി, കിറ്റി-ലെവിൻ എന്നീ ദാമ്പത്യങ്ങളും അന്നാ-പ്രോൺസ്കി, കിറ്റി-ലെവിൻ എന്നീ പ്രേമബന്ധങ്ങളും അതിൽ ഉൾപ്പെടുന്നു.

ലിയോ ടോൾസ്റ്റോയ് അന്നാ കരൈന

പ്രേമത്തിനും മരണത്തിനുമിടയ്ക്കുള്ള സ്വയംതേടലിന്റെ ഇടവേളയായിരുന്നു അന്നാ കരൈനയ്ക്ക് ജീവിതം. തന്റെ സ്വത്വത്തിനും സ്ത്രീത്വത്തിന്റെ സാക്ഷാത്കാരത്തിനും ശ്രമിച്ച് അവരുടെ ജീവിതം തകർച്ചയിൽ കലാശിക്കുന്നു. സമുദായത്തിന്റെ സദാചാരനിയമങ്ങളുടെ ഇരയായിത്തീർന്ന അന്നയുടെ ജീവിതം പ്രേമവും അസൂയയും അസ്തിത്വശക്തിയുമെല്ലാം ചേർന്ന് കൂടിക്കൂഴത്താണ്. പത്തൊമ്പതാം നൂറ്റാണ്ടിന്റെ വ്യവസ്ഥാപിതാനന്തരീകൃതതലേക്ക് ടോൾസ്റ്റോയ് വലിച്ചെറിഞ്ഞ ഈ സന്ദേശകവസത്രം റഷ്യൻസാഹിത്യത്തിലുണ്ടാക്കിയ പ്രകമ്പനവും പരിവർത്തനവും ചെറുതായിരുന്നില്ല. പുരുഷനും പുരുഷനിർമ്മിതമായ സമൂഹനീതിക്കും മനസ്സിലാക്കാത്ത സ്ത്രീയുടെ വൈകാരികലോകത്തിന്റെ പ്രസ്താവനയായി മാറുന്നു ഈ വിശ്വസാഹിത്യകൃതി.

വിവർത്തനം : എം.പി. സദാശിവൻ

കവർ ഡിസൈൻ: ഡിസൈൻ ഡിഫറൻസ്

ഡിസി ബുക്സ്

www.dcbooks.com

നോവൽ



E-book available



₹ 350